



WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERT WIRD ROT

U-Egbert Ujika Bomvu



Philipp Winterberg

# **EGBERT WIRD ROT**

U-Egbert Ujika Bomvu



Philipp Winterberg

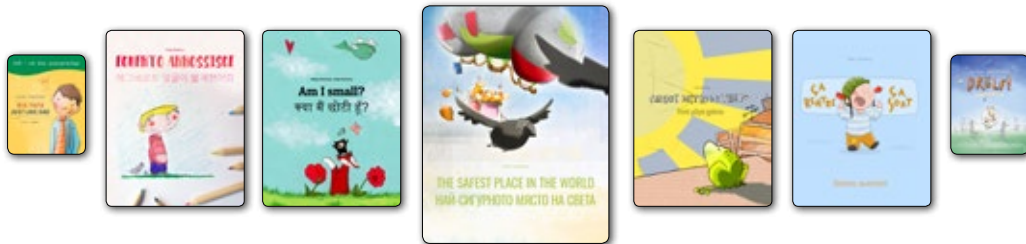
# EGBERT WIRD ROT

## U-Egbert Ujika Bomvu



Xhosa (isiXhosa)  
German (Deutsch)

Translation (Xhosa): Ngalabesi Khokhovula and OHT Team  
Text (German): Philipp Winterberg

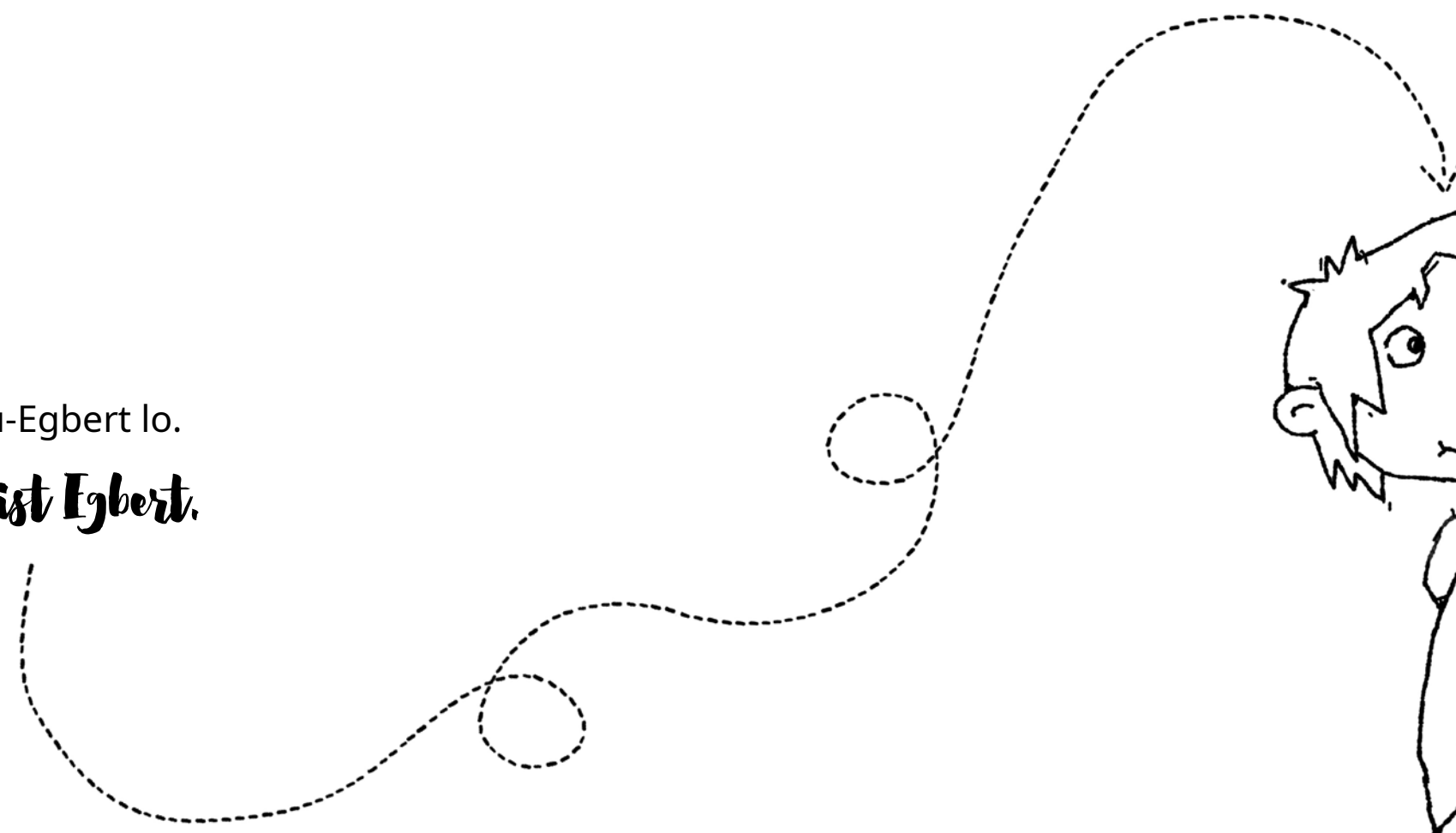


[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)





Ngu-Egbert lo.  
**Das ist Egbert.**



Ndingu Egbert.  
**Ich bin Egbert.**





U-Egbert uthanda izinto eziluhlaza.  
Ingakumbi i-emeralds kunye  
needragons.

*Egbert* *li*bt *gr*üne *S*achen,  
*B*esonders *S*maragde  
und *D*rachen.

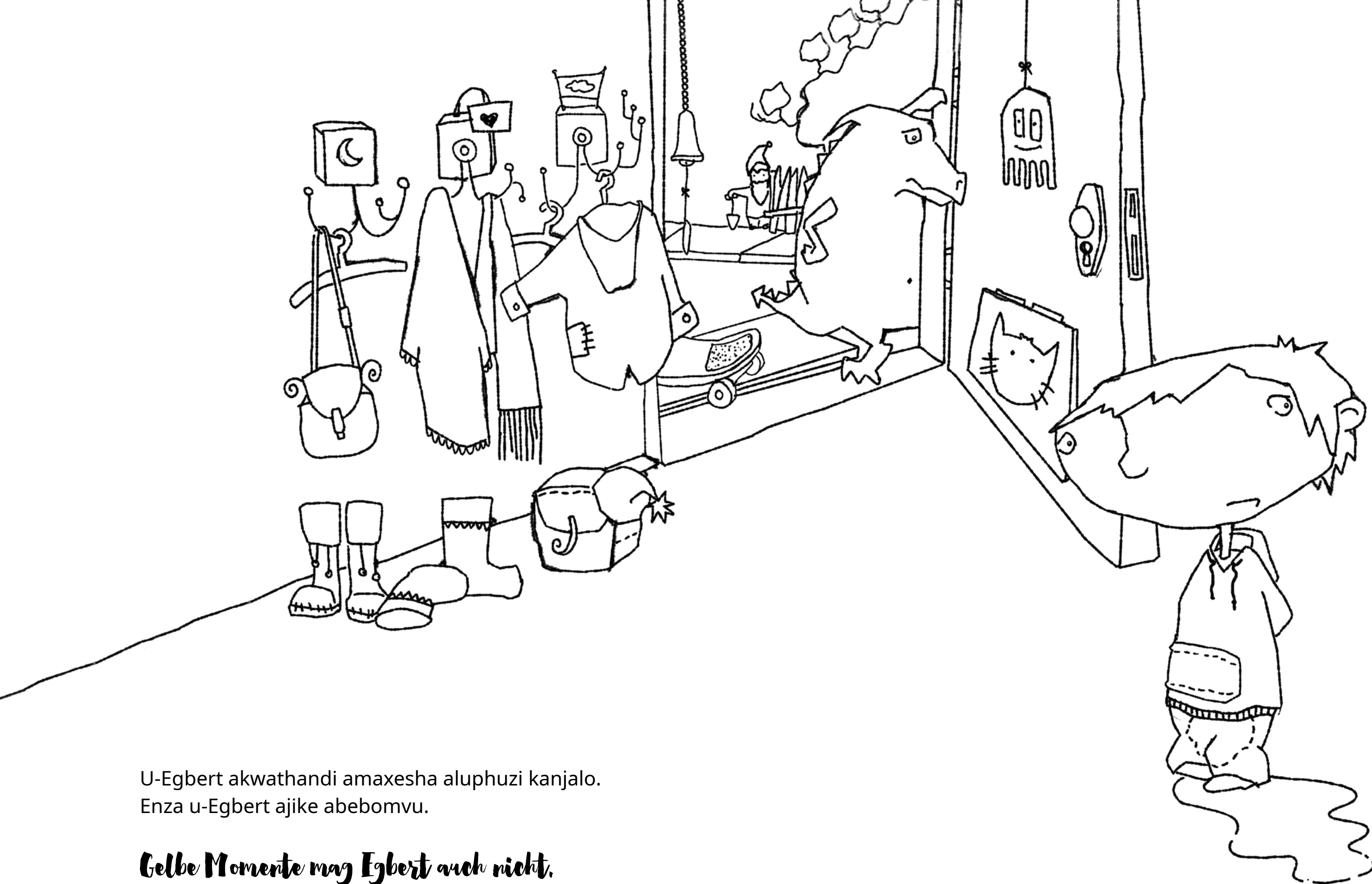
U-Egbert akawathandi amaphupha aluphuzi.

*Gelbe Träume mag Egbert nicht.*









U-Egbert akwathandi amaxesha aluphuzi kanjalo.  
Enza u-Egbert ajike abebomvu.

*Gelbe Momente mag Egbert auch nicht.  
Da wird Egbert rot.*



Ngu-Manfred lo.

**Das ist Manfred.**







PEEBERT! PEERBERT!  
U-EGBERT NGUMNTANA.

**PIPIBERT! PIPBERT!  
EGBERT IST  
EIN BABY!**

Xa u-Manfred ukhohlakele, u-Egbert uyajika abebomvu naye.  
Unomsindo omkhulu kwaye ubabomvu.

*Wenn Manfred ärgert, wird Egbert auch rot.  
Sehr wütend und rot.*



iIsidenge Manfred! Ndingwenela ukuba  
ndandinomtshini-ochamela-ibhulukhwe-yakho!

**Blöder Motzfred!**  
**Ich wünsche mir eine Hosenpinkelmaschine!**







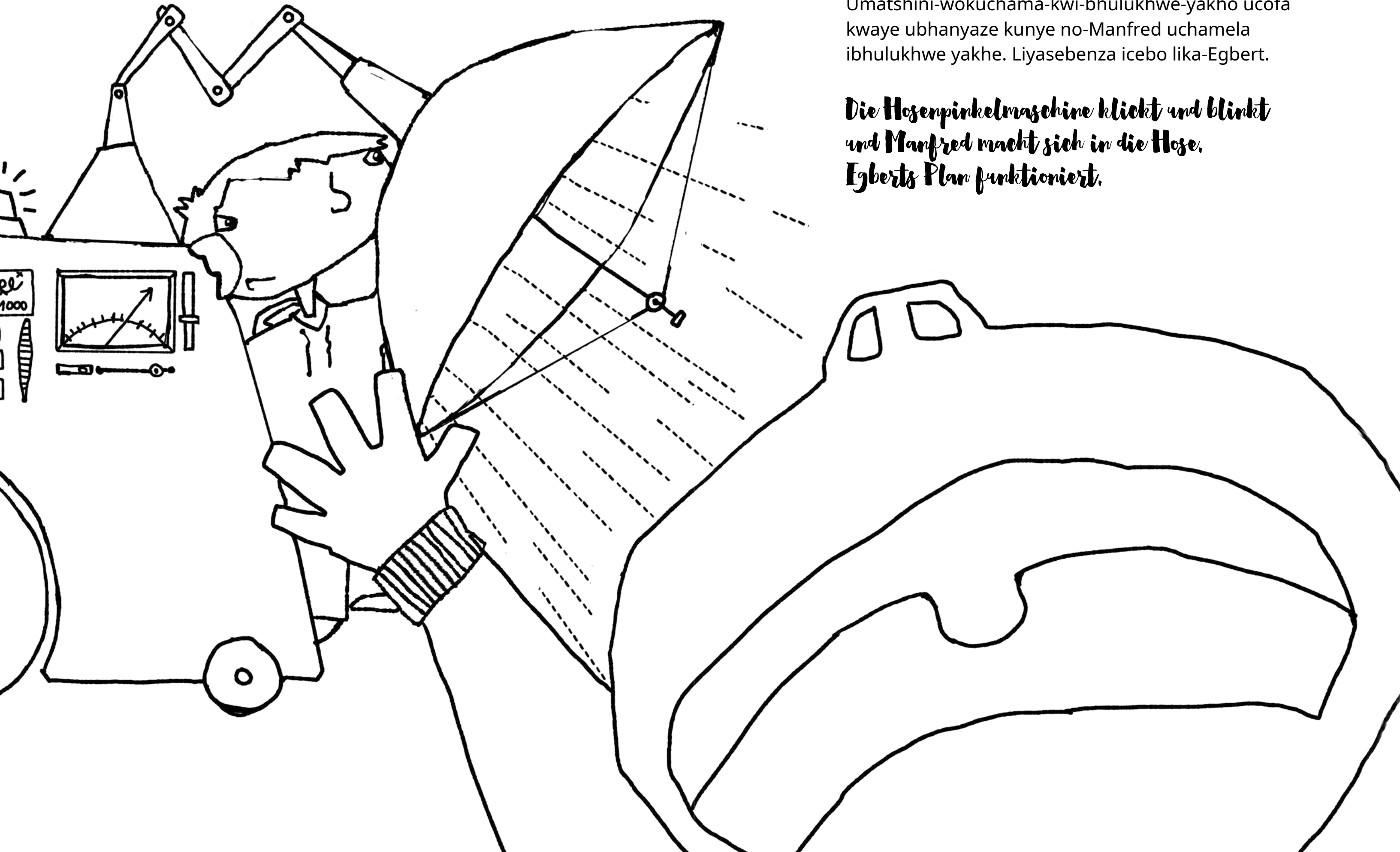
Unecebo u-Egbert.  
U-Manfred uzaku...mangaliswa!

*Egbert hat einen Plan,  
Manfred wird sich... wundern!*







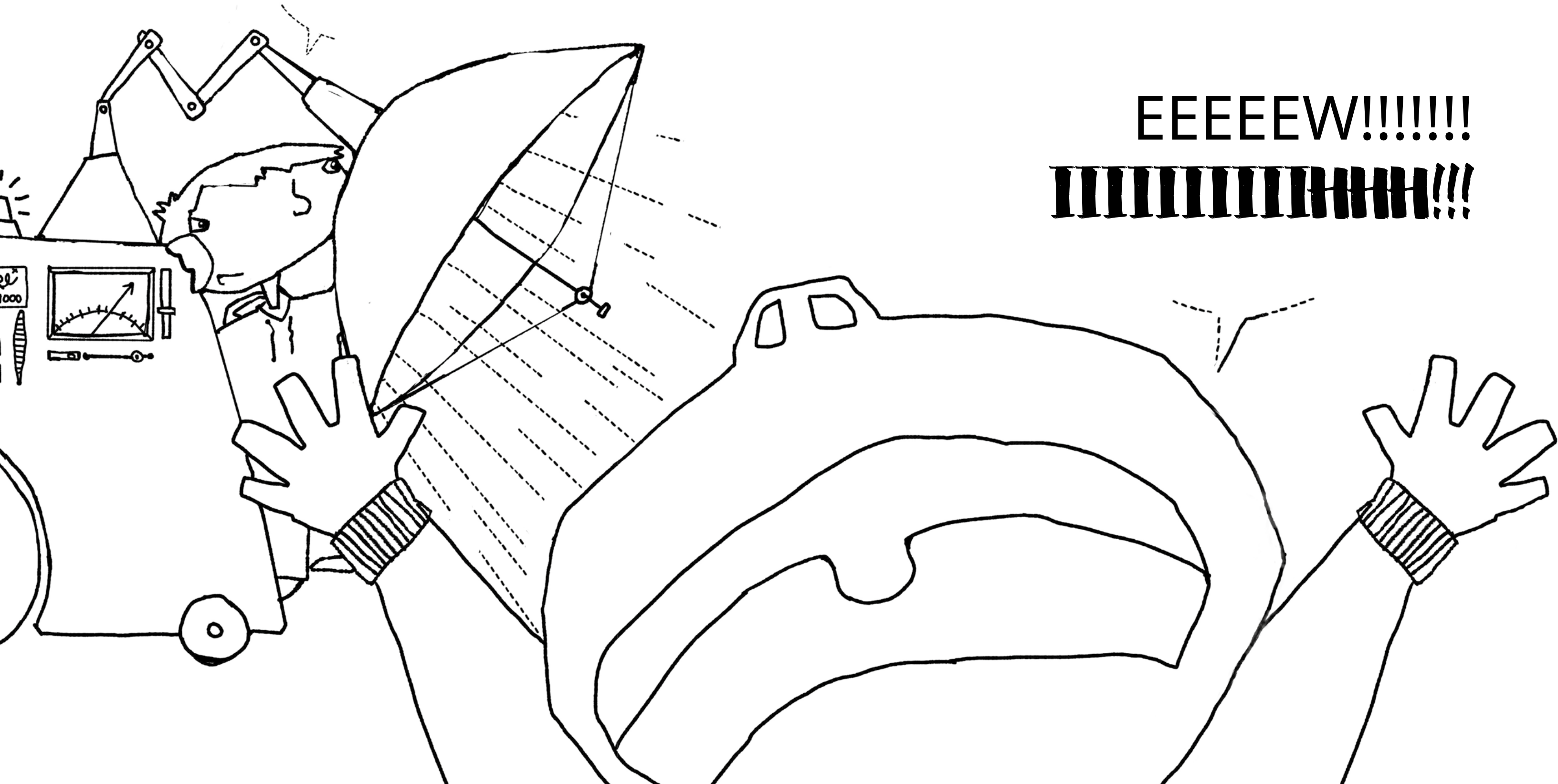


Umatshini-wokuchama-kwi-bhulukhwe-yakho ucofa kwaye ubhanyaze kunye no-Manfred uchamela ibhulukhwe yakhe. Liyasebenza icebo lika-Egbert.

*Die Hosenpinkelmaschine klickt und blinkt und Manfred macht sich in die Hose, Egberts Plan funktioniert.*

PEEBERT! PEERBERT!  
U-EGBERT NGUMNTANA!

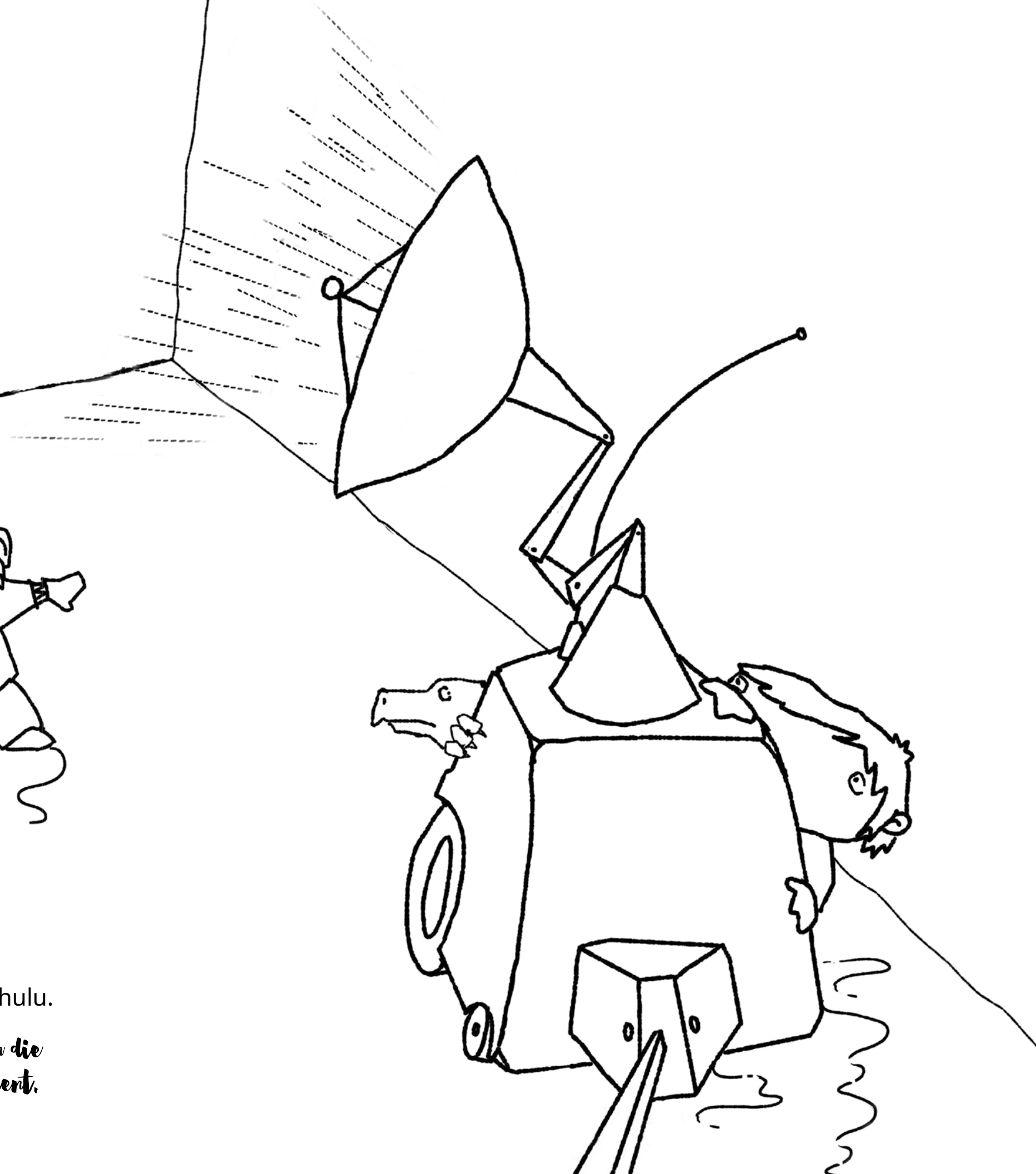
**PIPIFRED! PIPIFRED!  
MANFRED IST EIN BABY!**



**EEEEEW!!!!!!**  
**|||||**



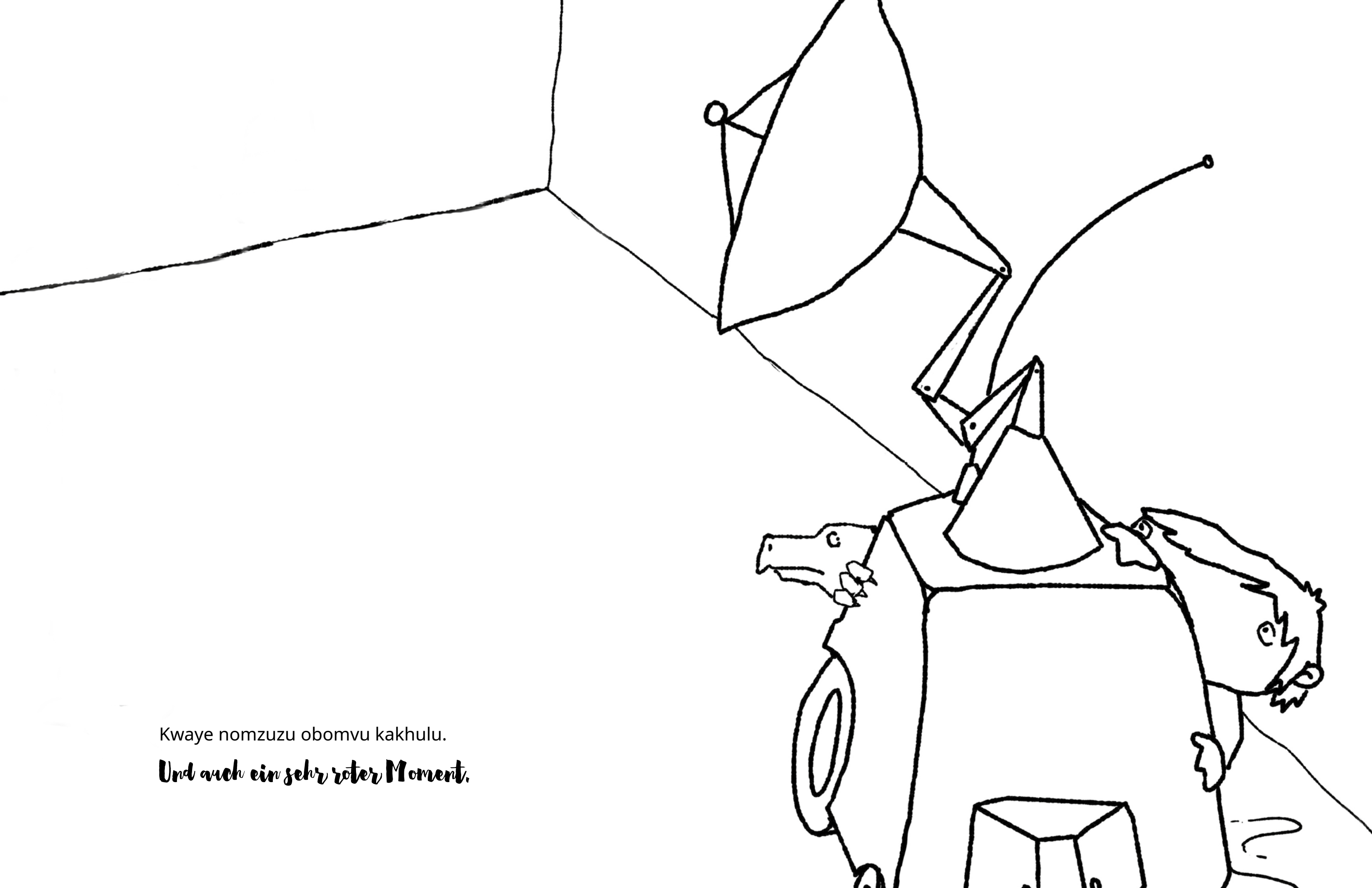




Umatshini-wokuchamela-ibhulukhwe-yakho uyagquma kwaye  
 ibhulorho kwaye bonke abantu bachamela iibhulukhwe zabo.  
 Kwano-Egbert nababohlo bakhe i dragon. Umzuzu oluphuzi kakhulu.

**Die Hosenpinkelmaschine klackt und rattert und alle machen sich in die  
 Hose. Sogar Egbert und sein Freund der Drache. Ein sehr gelber Moment.**





Kwaye nomzuzu obomvu kakhulu.

*Und auch ein sehr roter Moment.*

Oh hayi! Ndamenza uManfred  
waba yi-Peefred ndaza ndaba ngu-  
Meanbert kwamna. Ndiyaxolisa!

**Owei! Ich habe Manfred zu Pipifred  
gemacht und bin selbst ein Motzbert  
geworden. Es tut mir leid!**

Ncwina. Ndingwenela  
ukuba ndaphupha  
iphupha eliluhlaza!

**Möh, Ich wünsche mir  
einen grünen Traum!**





























## Dieses Bilderbuch mehrfach ausmalen?

Laden Sie *Egbert wird rot* in über 100 Sprachen und Dialekten gratis als PDF herunter. Drucken Sie das Bilderbuch für Ihre Kinder beliebig oft aus.

Ohne Anmeldung, ohne Registrierung, ohne Newsletter-Abo,  
ohne Verpflichtungen, einfach gratis:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Herzlichen Dank an alle Übersetzer\*innen!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...







## Über den Autor...



**Philipp B. Winterberg M.A.**, studierte Kommunikationswissenschaft, Psychologie und Jura, lebt in Berlin und Münster und liebt Facettenreichtum: Er sprang Fallschirm in Namibia, meditierte in Thailand und schwamm mit Haien und Rochen in Fidschi und Französisch-Polynesien.

Philipp Winterbergs Bücher eröffnen neue Perspektiven im Umgang mit essenziellen Themen wie Freundschaft, Achtsamkeit und Glück. Sie werden in über 200 Sprachen und Dialekten weltweit gelesen.







